Turkish in Turkey Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Calling an Operator"

Turkish transcript:

"Bayan: Iyi g�nler, iyi g�nler

Bilinmeyen Numaralar Memuresi: Iyi g�nler buyrun.

Bayan: Turkuaz Insan Kaynaklari Danisma..

Bilinmeyen Numaralar Memuresi: Efendim?

Bayan: Turkuaz Insan Kaynaklari Danisma Istanbul telefonunu alabilirmiyim l�tfen?

Bilinmeyen Numaralar Memuresi: Insaat, malzeme, ticaret diye var. Kargo var, turizm diye var, insan kaynaklari yok.

Bayan: Tamam turizmi verin o zaman.

Bilinmeyen Numaralar Memuresi: Hangisini?

Bayan: Turizmi

Bilinmeyen Numaralar Memuresi: Takip edin

Kayitli Ses: Aradiginiz numaranin sehirler arasi kodu: iki-bir-iki. (212) Telefon numarasi alti-iki-d�rt-alti-d�rt-yedi-sifir. (6246470)"

English translation:

"Lady: Good day, good day.

Unknown Numbers Clerk: Good day, yes please.

Lady: Turquoise Human Resources Advising..

Unknown Numbers Clerk: Excuse me?

Lady: May I have the phone number for Turquoise Human Resources Advising, Istanbul?

Unknown Numbers Clerk: (The name is listed under) Construction, supplies, trade. There are also cargo and tourism entries, (but) no human resources (entry).

Lady: Give me the tourism (entry) then.

Unknown Numbers Clerk: Which one?

Lady: Tourism

Unknown Numbers Clerk: Please follow.

Recorded Voice: The city code for the number you are looking for is: two-one-two. The phone number: six-two-four-six-four-seven-zero"

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated